



NATIONAL OFFICE

## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam	NGUYEN	HUU	THONG
	Last	Middle	First

Current Address	1/44 NGUYEN TRAI- CANHOC. VIETNAM		
-----------------	-----------------------------------	--	--

Date of Birth	06/13/48	Place of Birth	ANBINH(PHONGDINH) VIETNAM
---------------	----------	----------------	---------------------------

## Names of Accompanying Relatives/Dependents

NGUYEN, THI HUYNH, VAN	(WIFE)	NGUYEN, THI HOA, MY	(DAUGHTER)
NGUYEN, HUU, MINH	(SON) (in U.S.A.)	NGUYEN, HUU, DANH	(SON)
NGUYEN, HUU, MAN	(SON)	NGUYEN, HUU, LAM	(SON)
NGUYEN, HUU, MANH	(SON)	NGUYEN, TUYET, HANH	(DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 08/21/75 To 09/06/75

## Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

NAME	RELATIONSHIP	NAME	RELATIONSHIP
NGUYEN, HUU, LE	(BROTHER)		
NGUYEN, HUU, NGHI	(BROTHER)		

## Form Completed By:

NGUYEN, HUU, LE	Name
-----------------	------

## Address

3406 W 65 Street, Cleveland, Oh 44102

CATHOLIC SOCIAL SERVICES  
of CUYAHOGA COUNTY  
DePAUL CENTER  
3109 Woodland Avenue  
Cleveland, Ohio 44115

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

07/30/86

HEADQUARTER:  
No. 482/CN

REPUBLIC OF SOUTH VIETNAM -  
INDEPENDENCE, DEMOCRATIC, PEACE, NEUTRAL

## Certificate

NAME: Nguyen, Huu Thong Age: 27

Place of Birth: An Binh (Cantho)

Address: 1/40 Hai Ba, Trung (Cantho)

Rank: Master Sergeant of Saigon Army

Has been in the re-education Camp from August 21, 1975 to Sept. 6, 1975. Now a days he is permitted to reunite with his family. He also is expected to continue learning through working to become a good citizen.

All the revolutionary organizations, local authorities, etc., are requested to provide Mr. Thong with all the help he needs in order to become a good citizen.

### **Identification:**

Date: September 19, 1975

-Height: 1<sup>m</sup>, 68

### **Board of Directors**

### **Special physical characteristics:**

*Signed:*

Freckles on the left eyebrow

CTV/QD

I certify hereby that the foregoing is to the best of my knowledge and belief a true and correct translation of the original document in both Vietnamese and English. Subscribed and sworn to before me this 4<sup>th</sup> day of August, 1986.

By: Yeron L. Nguyen  
Translator

Translater  
XUAN.Q.NGUYEN  
VIETNAMESE COMMUNITY  
4241 Lorain Ave.  
CLEVELAND, OHIO. 44113

My Commission Expires Oct. 11, 1989

SV: 214263

Đan

Cộng Hoà Miền Nam Việt Nam

Độc Lập Dân Chủ Hòa Bình Trung Lập

Số 147/CH.

## GIẤY CHỨNG NHẬN

Họ và tên: ~~Phan Văn Nhã~~, ~~Thiên~~ tuổi: 27

Sinh-quán: ~~đ/c Bình~~ (~~Cửu Phố~~)

Nơi vắng: ~~142 Hồi Lết~~ (~~Cửu Phố~~)

Nguyên là: ~~Trung Sĩ~~ ~~nhát~~ trong  
quân đội ngụy quyền Sài-gòn.

Đã theo học lớp quân-huấn tháng ~~kết~~ ~~trung~~ ~~ngày~~ 10/1/75  
đến ngày: 06/07/75 Nay anh ~~hoặc~~ ~~chỉ~~ ~~không~~ ~~về~~ ~~sum~~ ~~hợp~~  
với ~~giá~~ ~~định~~, ~~để~~ ~~tục~~ ~~học~~ ~~tập~~, ~~lao~~, ~~lòng~~ ~~để~~ ~~vò~~ ~~thành~~ ~~người~~  
lâm ~~ăn~~ ~~luồng~~ ~~thiệp~~.

Yêu cầu các cơ quan, đoàn-thể ~~Cách-Mạng~~ ~~đĩa~~ ~~phu~~ ~~đảng~~  
hết sức giúp đỡ anh ~~hoặc~~ ~~chỉ~~: ~~TH~~ ~~UR~~  
phân ~~đầu~~ ~~tốt~~.

Nhận dạng:

Cao: 1m, 68

Dấu vết đặc biệt:

~~Đeo~~ ~~nhẫn~~ ~~đeo~~ ~~đeo~~  
~~đeo~~ ~~nhẫn~~ ~~đeo~~ ~~đeo~~

Ngày 17 tháng 07 Năm 1975

Ban chỉ-huy

CTV/BN

*GDBW*

Cleveland, Ohio 12/06/1990.

Mrs. KHÚC MÌNH THỎ, Chủ Tịch  
HỘI GIÁ ĐỊNH TỪ NHÂN CHÍNH TRỊ.  
P.O BOX 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635

TRÂN TRỌNG KÍNH GỎI, BÀ CHỦ TỊCH : KHÚC MÌNH THỎ.

Tôi xin kính nhờ Bà Chủ Tịch, cùng Hội gia đình TỪ NHÂN CHÍNH TRỊ, giúp đỡ cho  
gia đình của Ông anh tôi là : Trung Sĩ nhút : NGUYỄN HƯU THÔNG, Bình chung  
QUÂN CANH, bị tù dài của công sản, sau ngày 30/04/75. cho đến hôm nay.  
( Kèm theo thở của đương sứ ).

Thê\_nén tôi yêu cầu và thât tinh nhở mọi sự giúp đỡ của bà CHỦ TỊCH  
liên lạc với phái đoàn O.D.P. BANGKOK, Tòa đại sứ Mỹ, để được sớm lên list  
Phong vân, vì Ông TS1, THÔNG PHỤC VỤ O PHÚ QUỐC có làm việc trực tiếp  
với CỘ VÂN MỸ.

Tôi xin thành thât cảm ơn sự giúp đỡ của bà CHỦ TỊCH.  
VÀ MONG TÌN HỒI ÂM SƠM CỦA HỘI BA.

Nay Kính,

*Nguyễn Hạnh*

Thứ tư xin liên lạc đến → Mr. NGUYEN.HUU.LE

Tel:

(H)

(W)

T.B: Số ODP IV: 214263

Chung tôi chúc nhau sức khỏe.

Xin nhờ Bà vui lòng gửi em vui.

Kính ~~th~~ TA

→

APPLICATION FOR RESETTLEMENT IN THE U.S.A.

To: The Government of the United States of America

I, the undersigned NGUYEN HUU THONG, DOB 6-13-48 in Can Tho Province address 67/57A Hung Vuong street, Can Tho, Hau Giang, Vietnam, have honor to submit to you this letter for consideration.

I joined the South Vietnamese Army in 1-10-68, army no: 68/130150, rank first sergeant in the military police arm. From 10, 1968 to 12, 1969 I assigned to serve in the Phu Quoc prison headquarters and had 2 American friends: named Bell, warrant officer and Black, sergeant working in the advisory team Zone I.

Thereafter, I was transferred to the battalion 4 M.P. and took a training 1/71 HQ/QC-DTTP. After completion of training, I was assigned to DD 41 QCTP and served in the justice squad, Vinh Binh province until 4-30-1975.

I was in reeducation camp for 15 days and was in undercontrolled by local authority as well as lost my citizen rights until 5-10-1978 due to discrimination of political aspect (former Saigon soldier) so my wife, my 7 children, and myself had tremendous problems in our life. I accept all kind of works, pedaling bicycle, masonry, ice cream, bread selling to self-support in daily basis. The education of my children was interrupted.

My oldest son, NGUYEN HUU MINH, escaped from my country by boat and currently living in the United States after admitting high risk across the ocean. To day, I have honor to submit this letter to the government of the United States of America with humanity and democracy and freedom to allow my family and I to be resettled and unified with my son mentioned above and my brother named NGUYEN HUU LE, a US citizen and living in 3406 W. 65 st, Cleveland, Ohio 44102. Mr. Le has been in the U.S.A. since 10-20-1975.

Thankyou very much for the humanity of the government of the U. S. A. and for your favorable consideration about my situation.

Made in Can Tho March 10, 1990

signed

NGUYEN HUU THONG

---

Translated by XUAN NGUYEN

from the original Vietnamese version

BAN CHẤP HÀNH CỘNG ĐỒNG VIỆT-NAM  
VIETNAMESE COMMUNITY ASSOCIATION  
IN GREATER CLEVELAND

6516 DETROIT AVE. CLEVELAND, OH 44102  
(216) 651-3930

Cleveland May 29, 1990

Xuan Nguyen

ĐƠN XIN CÔNG-XÉT CHO ĐỊNH-CỨ TẠI HÒA-KÝ

Kính gửi: PHANH-PHÚ HÒA-KÝ.

Tên tôi là NGUYỄN HỮU THỌNG, sinh  
ngày 13.6.1948 tại xã Nhơn Hải, huyện Nhơn  
Hải, tỉnh Bình Định số 67/57A đường Hùng Vương  
xã Nhơn Hải, Bình Định, Việt Nam

Ngày 10.09.1968 tôi là lính ngự lâm  
vào quan đội Sài Gòn cũ, số quân 68/130/150  
cấp bậc Trung sĩ nhất thuộc binh chủng Cảnh  
canh. Ngày 10.1969 - 12.1969, tôi phục lựu  
tại BCH Trại giam phò Quốc - Cố & ngục hàn  
mỹ tên Bell (Thường Sĩ) và Black (T.S  
đa eten) có tên khai là Sáu đó tôi thuyền chèo  
về trại số 4 Q.C, thuộc hào tên 1/31 HSB/0/C  
ĐVTQ. Mùa thu năm 1970 tôi là lính hàn  
tại Binh đội 601 phò Binh Cảnh (huyện Nhơn Hải).  
đến ngày 30.04.1975. Tôi bị bắt tại xã Nhơn  
Hải 15 ngày bị bắt quan chế tại xã Nhơn  
Hải (xã Nhơn Hải) mà không công khai tên ngày  
10.5.1978.

Vi khac khuyet khong chinh tri (Quan-  
doi SLVN) vui voi va gan duoc noi (1007,  
2001) gap nhieu kho khangan trong cuoc cong,  
toi chay xe day am, lam the ho, vi con  
toi phai ban ca rem + binh om de tuoi da  
lung may. Viec hon hanh cua cac con bi  
gian han. the otoi, con trai lon toi ten  
NGUYEN HUU MINH, da quyet phai va tu  
duoc cuoi hon ky, chay khien doi hieu nay  
ham may,toi vui doan den chinh. Sau kia  
ky: Vi nhien dae, vi ly luong an do  
dan chua ... cho phép ghi dan,toi dieu oan  
ky de fi nam chinh tri va doan hu vui  
contoi va em vnuttoi ten: NGUYEN HUU  
LIE, la cong den hon ky din may nay  
20-10-1975-hiep ai hieu tai: 3406 W  
65 street. CLEVELAND. OHIO. 44102 (USA).

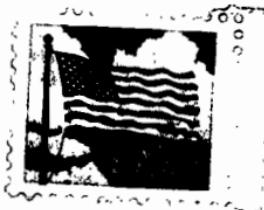
Edi xin chinh thanh cam on, an quay do  
day long nhien dae cua chinh phu hon ky  
.

Can se, ngay 10 thang 3 nam 1990

Kim dien

Hoang

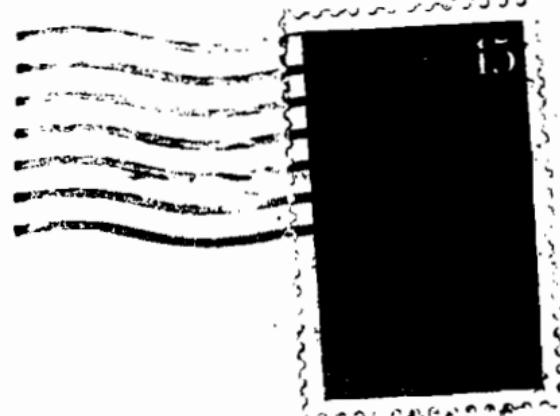
nguyen-huu-thong



TÔI MR. NGUYỄN HUY LÊ

— Thủ bút: đến —  
Về: Đ THỦY NGUYỄN

Fr: Mr.NGUYEN.HUU.LE



JUN 14 1990

Mrs. KHUC MINH THO  
P.O BOX 5435  
Arlington, Va. 22205-0635